**Diferencias entre el español de Hispanoamérica y el de España**

* En España hay **dos** [**sonidos**](http://es.wikipedia.org/wiki/Fono) **[s] y [θ]** (correspondientes a las grafías "s" y "z") que en Hispanoamérica se neutralizan en [s]. Este último fenómeno es el llamado [**seseo**](http://es.wikipedia.org/wiki/Seseo), que también se registra en parte de Andalucía [occidental] (junto con el [**ceceo**](http://es.wikipedia.org/wiki/Ceceo)) y en Canarias.
* El uso del [**voseo**](http://es.wikipedia.org/wiki/Voseo) en algunas zonas de Latinoamérica (especialmente [Argentina](http://es.wikipedia.org/wiki/Argentina), Uruguay y Paraguay), inexistente en España.
* Uso diferente de diminutivos. Los terminados en -illo, -ete e -ín e "-ico", se usan en España. En Canarias y en los países bañados por el Caribe (Venezuela, Colombia, Cuba y Costa Rica) este diminutivo se usa sólo en las palabras terminadas en *-te*, *-ta* y *-to*.
* El sistema pronominal para la segunda persona del plural: En España se diferencia entre **"vosotros"** (confianza) y **"ustedes"** (respeto) y sus respectivas formas verbales y pronominales. En Hispanoamérica sólo se usa ustedes, sin diferenciar entre la confianza y el respeto en el plural. En el [andaluz](http://es.wikipedia.org/wiki/Modalidad_ling%C3%BC%C3%ADstica_andaluza) occidental y especialmente en [Canarias](http://es.wikipedia.org/wiki/Dialecto_canario), también se ha perdido el "vosotros" y solo se usa "ustedes".
* En América, *tla* , *tle*..., se pronuncia como se escribe, en España, la "t" se pronuncia por separado, así en América la palabra *atleta*, se pronuncia "a-tle-ta", mientras que en España, es "at-le-ta".
* En Hispanoamérica se prefiere la perífrasis de futuro **ir a + infinitivo**, y en España se usa comparativamente más la conjugación del **futuro**.
* Distinto valor tempo-aspectual del **pretérito simple y del compuesto**. En Hispanoamérica se dice "hoy me levanté a las 6" y en la mayor parte de España "hoy me he levantado a las 6".
* En Hispanoamérica (Antillas, Panamá, Colombia y Venezuela) existe la anteposición del pronombre sujeto en infinitivo. *(antes de yo llegar habían hecho las maletas* - en vez de - *antes de que yo llegara, habían hecho las maletas)*
* Diferencia en el empleo de *lo* y *la* cuando tienen un uso idiomático más que referencial; en España se dice *pasar****lo*** *bien*, mientras que en América se dice *pasar****la*** *bien*.
* El uso de términos caídos en desuso en una y otra parte. Por ejemplo, "pararse" en (Latinoamérica) es considerado un arcaísmo en España, donde se dice "ponerse de pie".
* En Hispanoamérica hay muchos "marinerismos" (*virar* en vez de *doblar*).
* En Hispanoamérica se usan más [amerindismos](http://es.wikipedia.org/wiki/Americanismo), principalmente léxicos del [taíno](http://es.wikipedia.org/wiki/Ta%C3%ADno), [náhuatl](http://es.wikipedia.org/wiki/N%C3%A1huatl) y [quechua](http://es.wikipedia.org/wiki/Quechua) y también de lenguas africanas, por la aportación de la población negra esclava.
* Mayor recepción de **anglicismos** y [extranjerismos](http://es.wikipedia.org/wiki/Extranjerismo) en Latinoamérica, con adaptación a su pronunciación (la misma que no es tomada en cuenta en absoluto en España).
  + En el español latinoamericano son relativamente más frecuentes los **préstamos** directos del inglés, sin traducirlos ni adaptar la grafía a la pronunciación en español ("look" en lugar de "imagen" o "aspecto"). Las diferencias se hacen manifiestas sobre todo en los términos técnicos o de adopción reciente.
  + En algunas ocasiones es a la inversa, por ejemplo, en España se usa la palabra inglesa "autostop", que en Latinoamérica no. Más notable son los **galicismos**, por ejemplo en España se usa a veces la palabra "souvenir" mientras que en Latinoamérica sólo se usa "recuerdo" (al menos que se trate de un negocio de souvenirs y de sus objetos).